



Bruce and the Spider

German Translated Story

Originally written by James Baldwin



Find more language-learning resources on
johnjds.co.uk/ablas



Story with side-by-side translation

English

There was once a king of Scotland whose name was Robert Bruce.

He needed to be both brave and wise, for the times in which he lived were wild and rough.

The King of England was at war with him, and had led a great army into Scotland to drive him out of the land.

Battle after battle had been fought.

Six times had Bruce led his brave little army against his foes; and six times had his men been beaten, and driven into flight.

At last, his army was scattered, and he was forced to hide himself in the woods and in lonely places among the mountains.

One rainy day, Bruce lay on the ground under a neglected shed, listening to the patter of the drops on the roof above him.

He was tired and upset, and ready to give up all hope.

It seemed to him that there was no use for him to try to do anything more.

As he lay thinking, he saw a spider over his head, getting ready to weave her web.

He watched her as she toiled slowly and with great care.

Six times she tried to throw her frail thread from one beam to another, and six times it fell short.

German

Es war einmal ein König von Schottland, dessen Name Robert Bruce war.

Er musste sowohl mutig als auch weise sein, denn die Zeiten, in denen er lebte, waren wild und rau.

Der König von England war im Krieg mit ihm und hatte ein großes Heer nach Schottland geführt, um ihn aus dem Land zu vertreiben.

Schlacht um Schlacht war geschlagen worden.

Sechsmal hatte Bruce sein tapferes kleines Heer gegen seine Feinde geführt; und sechsmal waren seine Männer geschlagen und in die Flucht getrieben worden.

Schließlich wurde sein Heer zerstreut und er war gezwungen, sich in den Wäldern und an einsamen Orten zwischen den Bergen zu verstecken.

Eines regnerischen Tages lag Bruce auf dem Boden unter einem vernachlässigten Schuppen und lauschte dem Prasseln der Tropfen auf dem Dach über ihm.

Er war müde und verärgert und bereit, alle Hoffnung aufzugeben.

Es schien ihm sinnlos, zu versuchen, noch etwas zu tun.

Als er so dalag und nachdachte, sah er eine Spinne über seinem Kopf, die sich darauf vorbereitete, ihr Netz zu weben.

Er beobachtete sie, wie sie langsam und mit großer Sorgfalt schuftete.

Sechsmal versuchte sie, ihren gebrechlichen Faden von einem Balken zum anderen zu werfen, und sechsmal scheiterte er.

"Poor thing!" said Bruce: "you, too, know what it is to fail."

But the spider did not lose hope with the sixth failure.

With still more care, she got ready to try for the seventh time.

Bruce almost forgot his own troubles as he watched her swing herself out upon the slender line.

Would she fail again?

No! The thread was carried safely to the beam, and fastened there.

"I, too, will try a seventh time!" cried Bruce.

He arose and called his men together.

He told them of his plans, and sent them out with messages of cheer to his disheartened people.

Soon there was an army of brave Scotsmen around him.

Another battle was fought, and the King of England was glad to go back into his own country.

I have heard it said, that, after that day, no-one by the name of Bruce would ever hurt a spider.

The lesson that the little creature had taught the king was never forgotten.

„Armes Ding!“, sagte Bruce: „Auch du weißt, was es heißt, zu scheitern“.

Aber die Spinne verlor mit dem sechsten Misserfolg nicht die Hoffnung.

Mit noch mehr Sorgfalt machte sie sich bereit, es zum siebten Mal zu versuchen.

Bruce vergaß fast seine eigenen Probleme, als er ihr dabei zusah, wie sie sich auf der schmalen Schnur ausschwang.

Würde sie wieder scheitern?

Nein! Das Gewinde wurde sicher zum Balken getragen und dort befestigt.

„Auch ich werde es ein siebtes Mal versuchen!“, rief Bruce.

Er stand auf und rief seine Männer zusammen.

Er erzählte ihnen von seinen Plänen und sandte sie mit Botschaften der Freude an sein entmutigtes Volk.

Bald war ein Heer von tapferen Schotten um ihn herum.

Eine weitere Schlacht wurde geschlagen, und der König von England war froh, in sein eigenes Land zurückzukehren.

Ich habe gehört, dass nach diesem Tag niemand namens Bruce jemals eine Spinne verletzen würde.

Die Lektion, die das kleine Geschöpf dem König beigebracht hatte, wurde nie vergessen.

Vocab review

<input checked="" type="checkbox"/>	English	German
<input type="checkbox"/>	Scotland	Schottland
<input type="checkbox"/>	England	England
<input type="checkbox"/>	rainy	verregnet
<input type="checkbox"/>	shed	Schuppen
<input type="checkbox"/>	message	Nachricht
<input type="checkbox"/>	country	Land